

Anh chị Hiền mến, (Rec'd 8-1-94
Jan. 20, 94)

Em nhận thư anh cách đây hơn một tuần
những vì em mắc bận làm thư tục nghị việc
(được nghị) nên em phải bỏ thư xếp đồ đạc
của em từ Long Ty đem về nhà. Nay đã xong
xuôi hết, bây giờ em mới ngồi viết thư cho anh
đây. Em ngồi viết cho anh bây giờ là 11 giờ
đêm đây.

Vấn đề đi xuất cảnh thì anh cắt nghĩa
cho em thêm như vậy là em hiểu rồi. Còn vấn
đề anh nói không biết trong hồ sơ của em, không
biết ở. Tú phê Kiều gì, nên phê như anh
nói thì "thưa". Lũy chính vì điểm này em
cũng đã nghĩ từ trước khi đi phỏng vấn. Cho
nên hôm em đi, em đã biết là không được rồi
nhờ em vẫn ra thì ngày hôm đó em không gặp
ô. Tú ở ô. Tú nghĩ, chỉ có cô công an nào
đó ngồi làm việc thế ông ta. Cho nên khi gặp
cô ta em nói thẳng cho cô ấy biết là chúng
tôi bị bắt vì nghi ngờ hoạt động chính trị, hay
tôi làm đơn này để xin cho 3 mẹ con tôi đi
trước, khi nào chúng tôi về thì đi sau. Em
làm vậy nhờ em cũng biết là thế nào họ cũng
không chiều, nhờ đó di em đưa cho cô công an
cái đơn của em và em nói nhờ cô chuyển đơn
này sang bên phái đoàn phỏng vấn ^{my} giúp tôi,
thì cô ta nói rằng: "Được rồi chị đưa đây"

A
Tôi chuyển, tôi sẽ gửi đơn chỉ đi và trả hồ sơ
về bên Bangkok để họ biết, rồi khi nào chúng
chỉ về thì chỉ lên đây. Mà anh biết số đi em
lần đơn xin ba mẹ con đi trước, em biết là không
được, nhưng em có dụng ý là gia đình em muốn
đi như ở trực trực trong gia đình nên phải
ngừng, chứ không phải em không ra phòng văn
hoặc từ chối chuyển đi và cách hạn tháng kể
từ khi được gọi lên phòng văn, em cũng viết lá
đơn bằng tiếng Việt, sang bên tòa đại sứ Mỹ
ở bên Thái Lan và em cũng trình bày thực tế
như vậy, với em gửi báo đảm có hồi đáp.

Và bây giờ như trong thư anh viết cho em
rằng: Không biết họ viết gì về hồ sơ của em.
cho nên em hỏi đi của một người bạn em
lần cho TOM, cô ta nói như thế này: Hồ sơ
của em như vậy thì chưa hoàn tất, nghĩa là
chưa được phỏng vấn, hoặc phỏng vấn mà không
được, thì không có đưa về TOM Saigon. TOM
Saigon chỉ nhận hồ sơ nào đã phỏng vấn rồi
và đã được Mỹ O.K thì những hồ sơ đó mới
chuyển sang TOM Saigon. Còn các hồ sơ khác
mà không xong xuôi thì họ đều gửi thẳng về
bên tòa đại sứ ở Thái Lan. Do đó cô ta
không có hồ sơ để xem cho em, và cô ta nói
cho em biết là em nên viết sang Tòa Đại sứ
ở bên Thái Lan và hỏi xem hồ sơ của em
họ gửi sang đó thì họ phê gì trong hồ sơ.
Vậy anh có thể giúp hỏi họ em được không?
chỉ cần họ mà gửi qua TOM Saigon thì

(2) em cũng để xem thôi, vì có chị người bạn
lắm ở đó. Nếu anh giúp được em điều này, anh
hỏi cho em thì anh cho em biết nhé.

Anh Hq nhà em nếu may mắn mà có trong
danh sách chính phủ ~~đặc~~ xá cho 67 phạm nhân
lớn tuổi, thì phải ở tù hết 3/4 mức án thì
mới được, anh Hq thì đủ tiêu chuẩn họ đưa
ra rồi đó, từ 1 năm thì đã ở được hơn 3
năm rồi. Còn nếu anh Hq không có trong danh
sách đặc xá đó, thì phải ở đến ngày 15/8/94
thì mới được ra. Nơi tạm lưu bà vẫn đi hồ
sơ của em, rồi nó không trở về IOM Saigon nên
em không hỏi được. Anh Hiền ơi, bộ Mỹ sắp
bằng giao với VN đến rồi rồi hay sao? mà
báo chí và đài phát thanh nói ~~quá~~ quá chừng,
bằng giao hiền kể như tiền từng chuyện đi phải
không anh?

Anh chị ăn Tết bên đó có vui không? Có nhón
nhịp đốt pháo như ở V.N không hả anh. Em xem
ti-vi, em thấy trong năm 93 vừa qua, sao mà
cả thế giới đến hơn xôn chét chóc, thiên tai,
đánh nhau, chắc là sắp tàn thế rồi!

Thư đã dài em xin ngừng với đây, em
chúc anh chị luôn hạnh phúc và các cháu luôn
gặp điều tốt lành.

TB: Em có viết cho anh
biết là Tâm ở Killeen Texas
sao em không thấy anh có ý kiến
gì về tiểu bang này để có việc hay ơ?

Em
Ch

C U I U 7 7 0 5 1 6 2

SHSLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định tha số 66/23 ngày 29 tháng 01 năm 83của BỘ NỘI VỤ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh Nguyễn An

Họ, tên thương gọi

Họ, tên bí danh

Sinh ngày 02 tháng 03 năm 1932Nơi sinh Quảng Nam

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

120 Lê Hồng Phong, Bình Hòa, Gia Lai công anCan tội Thiếu tá quân trưởngBị bắt ngày 01/05/75Án phạt TTCT

Theo quyết định, án văn số ngày tháng năm của

Đã bị tăng án lần, cộng thành năm tháng

Đã được giảm án lần, cộng thành năm tháng

Nay về cư trú tại Ấp Phước Hòa, Xã Long Phước, Long Thành, Đồng Nai

Nhận xét quá trình cải tạo

(Quản chế: 12 tháng)

Lên tay ngăn trở phải

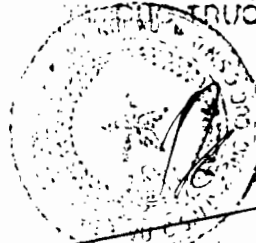
Của Nguyễn AnDanh bản số 6256

Lập tại

Họ tên, chức vụ

người được cấp giấy

SAO Y BẢN CHÍNH

Số 321 / 0.22.BỘ NỘI VỤTÊN CHỦ QUẢN 01 tháng 04 năm 83TRƯỞNG 0.22

REPUBLIC SOCIALIST OF VIETNAM
Independent - Freedom - Happiness

Internal Affairs
Concentration Camp: Xuan Loc
Release # 14 GRT - 00107705162

Form # 001- QLTG
Ref. 2565 / Nov-27-1972

RELEASE PERMIT

Referred to the legislation 966-BCA of May-31-1961

This is the release permission 66/QD affected on Jan-29-1983 from the Internal Affairs for the following prisoner of war:

Name of The Prisoner:	Nguyen An	DOB:	03/02/1932
Other Name use:	None		
Place of Birth:	Quang Nam, Vietnam		
Arrested at	120 Le Hong Phong, Binh Hoa, Gia Lai, Cong Tum.		
Arrested reason:	Major General.		
Arrested Date:	May - 01 - 1975	Wanted for:	Reeducation in Concentration Camp.

Released Mr. Nguyen An to the address of: Phuoc Hoa, Long Phuoc, Long Thanh, Dong Nai.

Comment: Released with restriction for 12 months.

Index Finger print
Of : An Nguyen

Signature

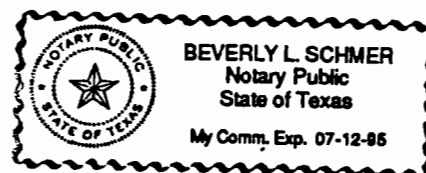
Date: 08-02-1983
Counselor

Colonel Trinh Van Thich

**Copied from the original:
Number 321 / C.27 Internal Affairs
Ho Chi Minh City, 21-Apr-1993**

SUBSCRIBED AND SWORN BEFORE ME
THIS 19 DAY OF Sept 19 93
Bruce L. Schme
NOTARY PUBLIC

Major Nguyen Hung



Date: July 18, 94

To the Senators and the Representatives
Of the Congress of the United States.

Dear sirs,

I would like to please ask you to intervene with the Vietnamese Communist Government to set free my brother NGUYEN, AN.

My only brother is a Major, district chief of HAIYEN, ANXUYEN Province, South Vietnam, before 1975. After South V.N fell into the hands of the Vietnamese Communist on April 30, 75, he was put in jail from May 1, 75 to 02-08-83. No sooner was he set free from Communist prison in 1983 than he was arrested in 1984 and convicted to death with a so-called conspiracy to overthrow the Communist Government. He is imprisoned now at Z 30A, Xuan Loc, Dong Nai concentration camp (South VN).

I am anxious to know about his health, because he has lost his sense of reason and has tuberculosis of the lungs, his wife has just died on May 15, 93 and his children were scattered.

I hope that I may hear from you soon.

Respectfully yours

Tam Nguyen

REPUBLIC SOCIALIST OF VIETNAM
Independent - Freedom - Happiness

Internal Affairs
Concentration Camp: Xuan Loc
Release # 14 GRT - 00107705162

Form # 001- QLTG
Ref. 2565 / Nov-27-1972

RELEASE PERMIT

Referred to the legislation 966-BCA of May-31-1961

This is the release permission 66/QD affected on Jan-29-1983 from the Internal Affairs for the following prisoner of war:

Name of The Prisoner: Nguyen An

DOB: 03/02/1932

Other Name use: None

Place of Birth: Quang Nam, Vietnam

Arrested at 120 Le Hong Phong, Binh Hoa, Gia Lai, Cong Tum.

Arrested reason: Major ~~General~~. DISTRICT CHIEF

Arrested Date: May - 01 - 1975 **Wanted for: Reeducation in Concentration Camp.**

Released Mr. Nguyen An to the address of: Phuoc Hoa, Long Phuoc, Long Thanh, Dong Nai.

Comment: Released with restriction for 12 months.

Index Finger print
Of : An Nguyen

Signature

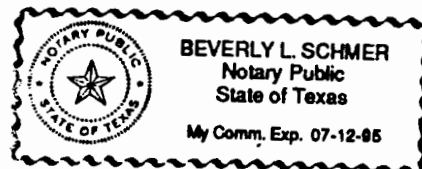
Date: Jan - 16 -1992
Counselor

Colonel Tring Van Thich

**Copied from the original:
Number 321 / C.27 Internal Affairs
Ho Chi Minh City, 21-Apr-1993**

SUBSCRIBED AND SWORN BEFORE ME
THIS 19 DAY OF Sept 1993
Beverly L. Schme
NOTARY PUBLIC

Major Nguyen Hung



Số 14 CRT

00107705162

SHSLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định thả số 66/23 ngày 23 tháng 01 năm 83

của **BỘ NỘI VỤ**

Nay cấp giấy thả cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh **Nguyễn An**

Họ, tên thường gọi

Họ, tên bí danh

Sinh ngày 02 tháng 03 năm 1932

Nơi sinh **Quảng Nam**

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

120 Lê Hồng Phong, Bình Hòa, Gia Lai công an

Can tội **Thiếu tá quân trưởng**

Bị bắt ngày 01/05/75 Án phạt **TCT**

Theo quyết định, án văn số ngày tháng năm của

Đã bị tống án lần, cộng thành năm tháng

Đã được giảm án lần, cộng thành năm tháng

Nay về cư trú tại **Ấp Phước Hòa, Xã Long Phước, Long Thành, Đồng Nai**

Nhận xét quá trình cải tạo

(Quản chế: 12 tháng)

Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy

Ngày 02 tháng 2 năm 1983

Giám thị

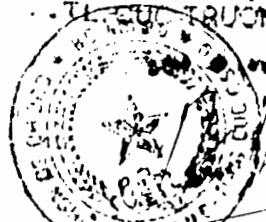
Nguyễn An . Trưởng tá: **Trịnh Văn Thích**

SAO Y BẢN CHÍNH

Số 32 / C.27 BỘ NỘI VỤ

TP. HỒ CHÍ MINH, ngày 22 tháng 2 năm 83

TH. QU. TRƯỞNG C.27



Một mặt, do Công an không kiểm tra được các phương tiện tàu xe nhất là từ phía Bắc, từ đó nguồn nguyên liệu chính làm pháo (như thuốc pháo, giấy se ngoài) được đưa lên và thành phố. Mặt khác, còn do những "mánh khóe" đối phó của người sản xuất lậu này càng trở nên tinh vi hơn như lén kết nhà, nhà kho thông tương...

chúng một phần, cho phép... đoàn năm nay pháo lậu từ các nước đồng... lại trên khắp thị trường pháo. Tất cả thành phố... Hậu quả của nó chắc cũng thật khó lường về mặt kinh tế và xã hội.

KHẮC THÀNH - NGUYỄN KHANH

TRẢ LỜI BẠN ĐỌC

PHÒNG CÔNG CHỨNG ?

LTS : Ngày 21-9-1988, UBND TP. ký quyết định thành lập Phòng Công chứng TP HCM. Theo yêu cầu của bạn đọc, chúng tôi xin giới thiệu hoạt động của Phòng này.

Một người cha trước khi qua đời, muốn làm di chúc chia gia tài để lại cho con, từ di chúc muốn được bảo đảm về mặt pháp lý, phải có chứng nhận của Phòng Công chứng. Tương tự: một phụ nữ trước khi về nhà chồng có tài sản riêng, muốn có giá trị về mặt pháp lý, để sau này khỏi xảy ra phiền phức với gia đình bên chồng; hai người dân thỏa thuận với nhau trong việc chuyển "dịch" (như mua, bán, cho v.v...) tài sản cho nhau, cũng muốn bảo đảm về mặt pháp lý để sau này không xảy ra cãi vã, tranh chấp, lộn xộn; các tài liệu, giấy tờ quan trọng của cá nhân hoặc gia đình, những tự bản thân không có điều kiện để giữ an toàn... Tất cả những việc đó, đều có thể đến Phòng Công chứng xin chứng nhận hoặc lưu trữ.

Trước giải phóng, những công việc trên do Phòng chương khổ giải quyết. Từ sau ngày giải phóng đến nay, Nhà nước ta chưa thành lập cơ quan Công chứng chuyên trách. Một số việc làm công chứng được giao cho UBND cấp quận, huyện, phường, xã thực hiện như: "án định thổ lộ" thì đưa các giấy tờ, trước bộ về việc

mua bán, cho, đổi, nhà cửa, ruộng đất... Nhưng, do nhiều nguyên nhân như căn bộ yếu nghiệp vụ, thiếu một cơ quan quản lý và hướng dẫn thống nhất, một số việc làm công chứng chưa được giao cho cơ quan nào thực hiện, nên có lúc đã nảy sinh những tranh chấp, kiện tụng rất phiền phức. Một khác các văn bản, giấy tờ do công dân tự làm ra, thường không đảm bảo về mặt pháp lý, dẫn đến không chính xác, non cũng làm thiệt hại đến quyền lợi của mình và dẫn đến những tranh chấp, kiện tụng mất thì giờ. Thực tế đã có những trường hợp: cha mẹ cho con toàn bộ căn nhà, đang là phải làm giấy "chuyển quyền sở hữu" mới được một chứng. Ở đây, cha mẹ chỉ làm giấy "ủy quyền sử dụng căn nhà" cho con. Đến khi con đi nước ngoài, căn nhà bấy giờ lại do Nhà nước quản lý và người con chỉ được sử dụng một phần căn nhà theo tiêu chuẩn. Người con thấy quyết lợi bị thiệt thòi, nên đã đơn thưa kiện... Một trường hợp khác: Một bà có căn nhà muốn đem cầm cho người bạn và lấy một số tiền, đợi khi có tiền sẽ chuộc lại. Nhưng khi làm giấy tờ lại ghi: "ủy quyền sử

dụng vĩnh viễn căn nhà". Sau đó người bạn kia vơ hoai không trả. Chủ nhà làm đơn kiện, tòa án phải điều tra xét xử... Tất cả những vấn đề đó, nếu có Phòng Công chứng giúp lập các chứng thư sẽ tránh được những hậu quả đáng tiếc xảy ra.

Mới đây, ngày 3-10-88, UBND TP. cũng đã triển khai việc thực hiện công tác công chứng. Phòng Công chứng có tư cách pháp nhân, có con dấu riêng, được thực hiện các công việc công chứng như: chứng thực chữ ký, chứng nhận bản sao giấy tờ tài liệu, chứng nhận giấy ủy quyền, chứng nhận các hợp đồng và diuấn dịch tài sản và các hợp đồng có ý nghĩa khác, chứng nhận di chúc và bản thỏa thuận phân chia tài sản thừa kế, nhận giữ tài liệu, giấy tờ gốc, chứng nhận phân chia tài sản riêng trong khối tài sản chung của vợ chồng, lập không nghĩ hàng hải v.v...

Theo thông báo của Sở Tư pháp hiện nay do đưa tập huấn, nên UBND các quận, huyện, phường, xã tạm thời vẫn tiếp tục thực hiện một số việc làm công chứng mà trước đây đã làm: đó người dân khỏi phải đi xa. Theo dự kiến của Sở Tư pháp, thì khoảng cuối năm

88, đầu năm 89, Phòng Công chứng thành phố sẽ hoạt động trước một thời gian để rút kinh nghiệm. Sau đó, tùy tình hình thực tế, sẽ có hướng dẫn triển khai ở cấp quận, huyện những việc công chứng phức tạp, đòi hỏi nghiệp vụ cao sẽ do Phòng Công chứng thành phố đảm nhận.

TRẦN XUYỀN

Tin tức

13 NĂM TÙ VI TỘI HOẠT ĐỘNG GIẤN DIỆP

Ngày 31-10, Tòa án nhân dân thành phố đã xử Trích Thanh Bình 13 năm tù vi tội hoạt động gián điệp. Là trường ty cảnh sát cũ, Bình đã từng làm việc cho cơ quan tình báo Mỹ (CIA) ở Đà Lạt; sau ngày giải phóng, y thường xuyên liên lạc với cơ quan tình báo của địch.

tin phản động ở nước ngoài, cung cấp tin tức, tài liệu cho các tổ chức tình báo VOA, ABC và phao truyền chủ đề tuyên truyền về Việt Nam cho các đài, báo trên.

Chết vì rượu

Ngày 6-10-88, sau khi cãi vã nhau trong một tiệc rượu, ông Bùi Văn Bảy, ngụ ở ấp 1, Tân Quý Đông (thị xã) đã dùng gậy sắt đâm chết người cháu ruột là Ngô Văn Miêu; anh Miêu chết bị rơi và một đống rác.

Kiểm tra phí giao thông từ 10 đến 30 tháng 11.

Liên Sở Tài chính - Giao thông vận tải cho biết, đây là một thủ tục hành chính để kiểm tra mức thu phí giao thông không đúng quy định. UBND thành phố đã yêu cầu Chi cục thuế GTN phối hợp với Công an TP, Sở GTVT thực hiện công việc này. (cả thấy, họ) trên địa bàn thành phố từ 10 đến 30 tháng 11.

Phản ứng thương mại

VĂN CÓN BỐ TÍNH NGƯỜI LẠM ÁP

Một căn đồng Kênh theo giờ (ở thành phố) của xã Hưng Long (huyện Bình Chánh) vào đêm 2 tháng 10 năm 1988 đã làm cho 24 căn nhà bị thiệt hại nặng và nhiều căn nhà khác cũng bị ảnh hưởng.

Một cơn lốc đã làm cho hàng trăm căn người dân vào tỉnh của tỉnh thành, khốn khổ.

Ngày khi cơn lốc đi qua, không chỉ chính quyền vận động, nhân bà con chống đỡ của những người bị nạn đã bị nguyên động ra giúp đỡ người bị nạn, mà ngay cả những người dân ở vùng lân cận, họ cũng đã mang lương thực, quần áo...

Không có của thì giúp bằng công sức của mình. Mỗi người một tay dựng lại nhà cửa cho bà con.

Riêng xã, sau cơn lốc đã có ngay một đoàn cứu hộ dân từng giờ cứu nạn bị nạn ở thềm hồ, đồng thời vận động dân, bộ, công nhân viên trong xã, người đã ủng hộ một nghìn đồng. Xã cũng đã điện ngân sách mua 120 kg gạo để cứu trợ cho bà con. Và chỉ vài ngày đầu, nhân dân trong xã ủng hộ ba trăm nghìn đồng.

Tất nhiên, các khoản cứu trợ ấy không đáng là bao so với mức thiệt hại của bà con nhưng nó chính là tấm lòng của con người với nhau trong khó khăn nạn.

Cuộc sống dù còn đầy khó khăn nhưng vẫn cần có tình người ấm áp. Truyền thống "lá lành đùm lá rách" đã được thể hiện ở nơi này.

BÚT BÌ

Một mặt, do Công an không kiểm tra được các phương tiện từ xe nhỏ nhất là từ phía Bắc, từ đó nguồn nguyên liệu chính làm pháo (như thuốc pháo, giấy se giấy) được đưa lên về thành phố. Mặt khác, các đơn vị, những "mảnh khoe" đối phó của người sản xuất lậu này càng trở nên tinh vi hơn như lộn kết, pha, nhào trộn thuốc...

chúng mặt phải diện cho pháp luật. Năm nay pháo lậu từ các nước đồng sở tại trên khắp thị trường pháo. Từ các thành phố, hậu quả của nó chắc cũng thật khó lường và thật kinh tởm và đáng sợ.

KHẮC THÀNH - NGUYỄN KHÁNH

TRẢ LỜI BẠN ĐỌC

PHÒNG CÔNG CHỨNG ?

LTS: Ngày 21-9-1988, UBND TP. ký quyết định thành lập Phòng Công chứng TP HCM. Theo yêu cầu của bạn đọc, chúng tôi xin giới thiệu hoạt động của Phòng này.

Một người cha trước khi qua đời, muốn làm di chúc chia gia tài để lại cho con, từ di chúc muốn được bảo đảm về mặt pháp lý, phải có chứng nhận của Phòng Công chứng. Trong tư một phụ nữ trước khi về nhà chồng có tài sản riêng, muốn có giá trị về mặt pháp lý, để sau này, khi xảy ra biến cố, phân chia gia đình, bên chồng; hai người dân thỏa thuận với nhau trong việc chuyển dịch (như mua, bán, cho v.v...) tài sản cho nhau, cũng muốn bảo đảm về mặt pháp lý để sau này không xảy ra cãi vã, tranh chấp, lặt lẻo; các tài liệu, giấy tờ quan trọng của cá nhân hoặc gia đình, nhưng tự bản thân không có điều kiện cất giữ an toàn... Tất cả những việc đó, đều có thể đến Phòng Công chứng xin chứng nhận hoặc lưu trữ.

Trước giải phóng, những công việc trên do Phòng chương khả giải quyết. Từ sau ngày giải phóng đến nay, Nhà nước ta chưa thành lập cơ quan Công chứng chuyên trách. Một số việc làm công chứng được giao cho UBND cấp quận, huyện, phường, xã thực hiện như: "án định thế lộ" thời trước các giấy tờ...

mua bán, cho, tặng, nhà cửa, ruộng đất... Nhưng, do nhiều nguyên nhân như các bộ yêu nghiệp vụ, thiếu một cơ quan quản lý và hướng dẫn thống nhất, một số việc làm công chứng chưa được giao cho cơ quan nào thực hiện, nên có lúc đã nảy sinh những tranh chấp, kiện tụng rất phiền phức. Một khác các văn bản, giấy tờ do công dân tự làm ra, thường không đảm bảo về mặt pháp lý, dẫn đến không chiến lược, sau cũng làm thiệt hại đến quyền lợi của mình và dẫn đến những tranh chấp, kiện tụng mất thì giờ. Thực tế đã có những trường hợp: cha mẹ cho con toàn bộ căn nhà, đúng là phải làm giấy "chuyển quyền sở hữu" mới đúng một chung. Ở đây, cha mẹ chỉ làm giấy "Ủy quyền sử dụng căn nhà" cho con. Đến khi cha mẹ đi nước ngoài, căn nhà bấy giờ lại do Nhà nước quản lý và người con chỉ được sử dụng một phần căn nhà theo tiêu chuẩn. Người con thấy quyết lợi bị thiệt thòi, nên đã đơn thưa kiện... Một trường hợp khác: Một bà có căn nhà muốn đem cầm cho người bạn và lấy một số tiền, đợi khi có tiền sẽ chuộc lại. Nhưng khi làm giấy tờ lại ghi: "Ủy quyền sử

dụng vĩnh viễn căn nhà". Sau đó người bạn kia về hỏi không trả. Chủ nhà làm đơn kiện, tòa án phải điều tra xét xử... Tất cả những vấn đề đó, nếu có Phòng Công chứng giúp lập các chứng thư sẽ tránh được những hậu quả đáng tiếc xảy ra. Mới đây, ngày 3-10-88, UBND TP. cũng đã triển khai việc thực hiện công tác công chứng. Phòng Công chứng có tư cách pháp nhân, có con dấu riêng được thực hiện các công việc công chứng như: chứng thư chữ ký, chứng nhận bản sao giấy tờ tài liệu, chứng nhận, giấy ủy quyền, chứng nhận các hợp đồng về chuyển dịch tài sản và các hợp đồng có ý nghĩa khác, chứng nhận di chúc và bản thỏa thuận phân chia tài sản thừa kế, nhận giữ tài liệu, giấy tờ gốc, chứng nhận phân chia tài sản riêng trong khối tài sản chung của vợ chồng, lập kháng nghị hàng loạt v.v...

Theo thông báo của Sở Tư pháp, hiện nay do chưa tập huấn, nên UBND các quận, huyện, phường, xã tạm thời vẫn tiếp tục thực hiện một số việc làm công chứng mà trước đây đã làm do người dân khởi phát đi xa. Theo dự kiến của Sở Tư pháp, thì khoảng cuối năm

88, đầu năm '89, Phòng Công chứng thành phố sẽ hoạt động trước một thời gian để rút kinh nghiệm. Sau đó, tùy tình hình thực tế, sẽ có hướng dẫn triển khai ở cấp quận, huyện những việc công chứng phức tạp, đòi hỏi nghiệp vụ cao sẽ do Phòng Công chứng thành phố đảm nhận.

TRẦN TUYẾN

CHIỀU 2-1-1989, gần 100 phòng viên... biên tập viên theo dõi kiến tề của các báo, đài của Trung ương và thành phố đóng trên địa bàn thành phố đã họp mặt và nhất chính thức Cầu lạc bộ phóng viên kinh tế. Các thành viên đi đầu trong Ban chủ nhiệm cầu lạc bộ gồm lý nhà báo của các báo Sài Gòn Giải Phóng, Tuổi Trẻ, và nữ thành phố, Đồng nhân giới phóng, Mặt Nam... Đồng chí Trương Anh Dũng (báo Tuổi Trẻ) được bầu làm chủ nhiệm Cầu lạc bộ.

Trong buổi lễ ra mắt Cầu lạc bộ phóng viên kinh tế cũng có sự tham dự của Ban chấp hành ủy ban kinh tế ở cơ sở như LHXN Thuộc là Việt Nam - LHXN Xây lập nội thương, Nhà máy bia Sài Gòn, và những máy Sài Gòn 2, Ban hàng thành phố, Ngân hàng quốc gia... Được biết, Cầu lạc bộ phóng viên kinh tế là đơn vị hỗ trợ tư vấn của Hội nhà báo thành phố đã được thành lập và hoạt động. Sau các Cầu lạc bộ phóng viên KHT, CNTT, Công nhân nông thôn... nhằm mục đích trao đổi nghiệp vụ giữa các nhà báo cùng theo dõi ngành nghề với nhau.

BV

Tin tức

13 NĂM TÙ VI TỘI HOẠT ĐỘNG GIÁN DIỆP

Ngày 31-10, Tòa án nhân dân thành phố đã xử Trích Thanh Bình 13 năm tù vi tội hoạt động gián điệp. Là trưởng ty cảnh sát cơ, Bình đã từng làm việc cho cơ quan tình báo Mỹ (CIA) ở Đà Lạt; sau ngày giải phóng, y thường xuyên hoạt động ngầm để phá hoại.

Chết vì rượu

Ngày 6-10-88, sau khi cãi vã nhau trong một tiệc rượu, ông Bùi Duy Bửu, ngụ ở ấp 1, Tân Qui Đông (huyện Bàu Bàng) đã dùng gậy sắt đâm chết người cháu ruột là Ngô Văn Nhau; anh Nhau chết do lịm và một vết thương.

Kiểm tra phí giao thông từ 10 đến 30 tháng 11.

Liên Sở Tài chính - Giao thông vận tải cho biết, từ nay mức thu phí giao thông sẽ được điều chỉnh theo mức giá của các chủ phương tiện giao thông không đủ mức thu phí hiện tại.

UBND thành phố đã yêu cầu Chi cục thuế GTGT phối hợp với Công an TP, Sở GTVT thực hiện thu việc nộp phí giao thông (cà thấy, bộ) trên địa bàn thành phố từ 10 đến 30 tháng 11.

Chuyện không mấy VẠN CÒN ĐÓ TÍNH NGƯỜI LẠP

Một con đường mòn theo ghe lều (mảnh ruộng) qua xã Hưng Long (huyện Bình Chánh) vào đêm 2 tháng 10 năm 1988 đã làm cho 24 căn nhà bị thiệt hại nặng và nhiều căn nhà khác cũng bị ảnh hưởng.

Một con lều đi qua đã làm cho hàng trăm căn người làm việc tình cảm bị mất, khẩn cấp.

Ngày khi con lều đi qua, không chỉ chính quyền vận động, nhiều bà con chòm xóm của những người bị nạn đã tự nguyện đứng ra giúp đỡ người bị nạn tìm kiếm, cứu hộ. Họ làm là miếng cơm, người

không có của thì giúp đỡ công sức của mình. Mỗi người một tay dựng lại nhà cửa cho họ con.

Hiểu sai, sau cơn lều đã có ngay một đoàn dân vệ dân từng gia đình bị nạn đi thăm hỏi, động viên vận động cứu hộ, công nhân viên trợ xã, người đi ủng hộ một nghìn đồng. Xã cũng đã phân phát gạo 120 kg gạo để cứu trợ cho bà con. Và chỉ vài ngày đầu, nhân dân trong xã ủng hộ ba trăm nghìn đồng.

Tất nhiên, các khoản cứu trợ ấy không bằng là bao so với mức thiệt hại của bà con nhưng nó chính là tấm lòng của con người với nhau trong khó khăn nạn.

Cuộc sống dù còn đầy khó khăn nhưng vẫn cần có tình người ấm áp. Truyền thống "tình làng nghĩa xóm" đã được thể hiện ở nơi này.

BUT BI

chàng một nhai diện cho phở... đũa năm này phở lâu
trên cơ mớu... đũa... lại trên nắp thị trường phở... Tết
còn thành phố... Hạng... của nó chắc cũng thật khó
hương và mặt kinh tế và xã hội.

KHÁC THÀNH NGUYỄN KHANH

Theo thông báo của Sở
Tư pháp, hiện nay do điều
tập huấn, nên UBND các
quận, huyện, phường
tạm thời vẫn tiếp tục thực
hiện một số việc làm công
chúng mà trước đây đã làm
để người dân khỏi phải
xa. Theo dự kiến của Sở
Tư pháp, thì khoảng cuối năm

TRẦN XUYỀN

- NGÀY 31-10, Tòa
nhân dân thành phố đã
Trích Thanh Bình 13 năm
tổ vi tội hoạt động gi
điệp. Là trưởng ty cảnh
cố, Bình đã từng làm vi
cho cơ quan tình báo M
(CIA) ở Đà Lạt ; sau ng
giải phóng, y thường xu
hợp lực với cơ quan t

VĂN CÓN ĐỒ TÍNH NGƯỜI
M. P.

Ngay khi con lỏ đi qua, không đợi
chính quyền và đồng, nhiều bà con chúng
tôi của những người bị nạn đã bị người
đang ra giúp đỡ, người đi lấy lấy vâng,
cây dứa, lá chuối và những thứ... người

Trong buổi lễ ra mắt, Chủ tịch bộ phận văn kinh tế cũng có sự tham dự của các nhà quản lý kinh tế ở cơ sở như LHXN Thuộc Ia Vực, Ban LHXN Xứ, Ban nội thương, Nhà máy bia Sài Gòn, Tin nghiệp may Sài Gòn 2, Ngân hàng thành phố, Ngân hàng công thương. Được biết, Chủ tịch bộ phận văn kinh tế là chủ tịch bộ thứ tư của Hội nhà báo thành phố đã được thành lập và nội dung, sau đó Chủ tịch bộ phận văn KH, KT, Công nghệ và nông nghiệp thăm mục đích trao đổi nghiệp vụ giữa các nhà báo cũng theo dõi ngành nghề với nhau.

Chết vì rừng

Ngày 6-10-68, sau khi
cải và nhau trong một
tức nước, ông Bùi Duy
Bá, ngụ ở ấp 1, Tân Qu
Đông (thị trấn B) đã dùng
gậy sắt đâm chết người
cháu ruột là Ngô Văn Mậu
anh mình chết bỏ lại vợ và
mồ: dứa con nhỏ.

Liên Sở Tài chính - Giao
thông vận tải cho biết
đến nay mới thu được
20% tổng số phí vận
chuyển là của chủ phương
tiện giao thông không
đúng hình thức tài sản này.

UBND thành phố đã yêu cầu Chi cục thuế GTGT phối hợp với Công an TP, Sở GTVT tăng cường công việc nộp phạt giao thông (cả thủy, bộ) trên địa bàn thành phố từ 10 đến 30 tháng 11.

Không có của thì giúp bằng công sức của mình. Mỗi người một tay dựng lại nhà cửa sau đất đai.

Hàng xóm, sau cơn lũ đã đi ngay một đoàn dân vệ dân từng gia đình bị nạn để thăm hỏi, đồng thời vận động các bộ phận công nhân viên trong xã, mỗi người đã ủng hộ một nghìn đồng. Xã cũng đã trích ngân sách mua 120 kg gạo để cứu hộ cho bà con. Và chỉ vài ngày đầu, nhận được toàn xã ủng hộ ba trăm nghìn đồng.

Tất nhiên, các khoản cứu trợ ấy không
đồng là bao so với mức thiệt hại của b
con nhưng nó chính là tâm lòng của con
người với nhau trong lúc hoạn nạn.

Cuộc sống dù còn đầy khó khăn nhưng vẫn còn có ánh người ấm áp. Truyền thống "lá lành đùm lá rách" đã được thể hiện nơi đây.

BÙI BÌNH

Một mặt, do Công an không kiểm tra được các phương tiện từ xa nhất là từ phía Bắc. Từ đó nguồn nguyên liệu chính làm pháo (như thuốc pháo, giấy se ngói) được đưa lên và thành phố. Mặt khác, còn có những "mánh khóe" đối phó của người sản xuất lậu ngày càng trở nên tinh vi hơn như lộn kết, pha... nhà được thông tương...

chứng một phần dịch vụ pháp lý được năm nay phải lưu ý, có nước cũng có lợi trên ngiệp thị trường pháo. Tuy nhiên, phải hiểu rằng, quả của nó chắc cũng thật khó lường và thật kinh tế và xã hội.

KHÁC THÀNH - NGUYỄN KHÁNH

TRẢ LỜI BẠN ĐỌC

PHÒNG CÔNG CHỨNG ?

LTS : Ngày 21-9-1988, UBND TP. ký quyết định thành lập Phòng Công chứng TP HCM. Theo yêu cầu của bạn đọc, chúng tôi xin giới thiệu hoạt động của Phòng này.

Một người cha trước khi qua đời, muốn làm di chúc chia gia tài để lại cho con, từ di chúc muốn được công chứng một pháp lý, phải có chứng nhận của Phòng Công chứng. Trong tư tưởng phụ nữ trước khi về nhà chồng có tài sản riêng, muốn có giá trị về mặt pháp lý, để sau này khỏi xảy ra phiền phức với gia đình bên chồng; hai người dân thỏa thuận với nhau trong việc chuyển dịch (như mua, bán, cho v.v...) tài sản cho nhau, cũng muốn bảo đảm về mặt pháp lý để sau này không xảy ra cãi vã, tranh chấp, lộn xộn; các tài liệu giấy tờ quan trọng của cá nhân hoặc gia đình, nhưng bị mất hoặc bị hư hỏng, cần có biện pháp khắc phục an toàn. Tất cả những việc đó, đều có thể đến Phòng Công chứng xin chứng nhận hoặc lưu trữ.

Trước giải phóng, những công việc trên do Phòng chương khải giải quyết. Từ sau ngày giải phóng đến nay, Nhà nước ta chưa thành lập cơ quan Công chứng chuyên trách. Một số việc làm công chứng được giao cho UBND cấp quận, huyện, phường, xã thực hiện như : "án định thổ lộ" thị thực các giấy tờ, trước bộ về việc

mua bán, cho, đổi, nhà cửa, ruộng đất... Nhưng, do nhiều nguyên nhân như căn bộ yếu nghiệp vụ, thiếu một cơ quan quản lý và hướng dẫn thống nhất, một số việc làm công chứng chưa được giao cho cơ quan nào thực hiện, nên có lúc đã nảy sinh những tranh chấp, kiện tụng rất phiền phức. Một khác các văn bản, giấy tờ do công dân tự làm ra, thường không đảm bảo về mặt pháp lý, diễn đạt không chính xác, non căng làm thiệt hại đến quyền lợi của mình và dẫn đến những tranh chấp, kiện tụng mất thì giờ. Thực tế đã có những trường hợp : cha mẹ cho con toàn bộ căn nhà, đứng là phải làm giấy "chuyển quyền sở hữu" mới được một chúng. Ở đây, cha mẹ chỉ làm giấy. Vì quyền sử dụng của nhà" cho con. Đến khi con về ở nước ngoài, căn nhà bấy giờ lại do Nhà nước quản lý và người con chỉ được sử dụng một phần căn nhà theo tiêu chuẩn. Người con thấy quyết lợi bị thiệt thòi, nên đã đơn thưa kiện. Một trường hợp khác : Một bà có căn nhà muốn đem cầm cho người bạn và lấy một số tiền, đợi, khi có tiền sẽ chuộc lại. Nhưng khi làm giấy tờ lại ghi : "ủy quyền sử

dụng vĩnh viễn căn nhà". Sau đó người bạn kia về hoặc không trả. Chủ nhà làm đơn kiện, tòa án phải điều tra xét xử... Tất cả những vấn đề đó, nếu có Phòng Công chứng giúp lập các chứng thư sẽ tránh được những hậu quả đáng tiếc xảy ra.

Mới đây, ngày 3-10-88, UBND TP. cũng đã triển khai việc thực hiện công tác công chứng. Phòng Công chứng có tư cách pháp nhân, có con dấu riêng được công nhận các công việc công chứng như : chứng thực chữ ký, chứng nhận bản sao giấy tờ tài liệu, chứng nhận giấy ủy quyền, chứng nhận các hợp đồng và diuvin dịch tài sản và các hợp đồng có ý nghĩa khác, chứng nhận di chúc và bản thỏa thuận "chia chia tài sản thừa kế, nhận giữ tài liệu, giấy tờ gốc, chứng nhận phân chia tài sản riêng trong khối tài sản chung của vợ chồng, lập kháng nghị hàng hải v.v...

Theo thông báo của Sở Tư pháp, hiện nay do chưa tập huấn, nên UBND các quận, huyện, phường, xã tạm thời vẫn tiếp tục thực hiện một số việc làm công chứng mà trước đây đã làm do người dân khởi phát đi xa. Theo dự kiến của Sở Tư pháp, thì khoảng cuối năm

88, đầu năm 89, Phòng Công chứng thành phố sẽ hoạt động trước một thời gian dài rồi kinh nghiệm. Sau đó, tùy tình hình thực tế, sẽ có hướng dẫn triển khai ở cấp quận, huyện; những việc công chứng phức tạp, đòi hỏi nghiệp vụ cao sẽ do Phòng Công chứng thành phố đảm nhận.

TRẦN TUYẾN

HỘI NHÀ BÁO THÀNH PHỐ

CHIỀU 2-11-1988, gần 100 phóng viên, biên tập viên theo dõi diễn ra của các báo, đài của Trung ương và thành phố đóng trên địa bàn thành phố đã họp một buổi chính thức Cầu lạc bộ phóng viên kinh tế. Các thành viên đã bầu xong Ban chủ nhiệm cầu lạc bộ gồm bảy nhà báo của các báo Sài Gòn Giải Phóng, Tuổi Trẻ, Trẻ em thành phố, Đồng nhân giải phóng, Nội thương... Đồng chí Trương Anh Dũng (báo Tuổi Trẻ) được bầu làm chủ nhiệm Cầu lạc bộ.

Trong buổi lễ ra mắt Cầu lạc bộ phóng viên kinh tế cũng có sự tham dự của các nhà quản lý kinh tế ở cơ sở như LHXN Thuộc là Văn Nam - UBND Xứ ủy nội thương, Nhà máy bia Sài Gòn, Công ty may Sài Gòn 2, Ngân hàng thành phố, Ngân hàng quốc tế Sài Gòn, được biết, Cầu lạc bộ phóng viên kinh tế là cầu lạc bộ thứ tư của Hội nhà báo thành phố đã được thành lập và hoạt động. Sau các Cầu lạc bộ phóng viên KHT, KHT, Cầu lạc bộ phóng viên nông lâm nghiệp, mục đích trao đổi nghiệp vụ giữa các nhà báo cùng theo dõi ngành nghề với nhau.

BV

13 NĂM TÙ VỊ TỘI HOẠT ĐỘNG GIÁN DIỆP

NGÀY 31-10, Tòa án nhân dân thành phố đã xử Trích Thanh Bình 13 năm tù vì tội hoạt động gián điệp. Là thành viên cảnh sát cơ, Bình đã từng làm việc cho cơ quan tình báo Mỹ (CIA) ở Đà Lạt; sau ngày giải phóng, y thường xuyên liên lạc với cơ quan này.

Chết vì rượu

Ngày 6-10-88, sau khi cãi vã nhau trong một tiệc rượu, ông Bùi Duy Bảy, ngụ ở ấp 1, Tân Qui Đông (Nhà Bè) đã dùng gậy sắt đâm chết người cháu ruột là Ngô Văn Miêu; anh Miêu chết bổ lại tại một dưng con nhà.

Kiểm tra phí giao thông

Ngày 10 đến 30 tháng 11

Liên Sở Tài chính - Giao thông vận tải cho biết, đây là đợt kiểm tra phí giao thông do các chủ phương tiện giao thông không đóng thuế phí giao thông.

UBND thành phố đã yêu cầu Chi cục thuế GTN phối hợp với Công an TP, Sở GTVT tăng cường việc nộp phí giao thông (cá thuyển, bộ) trên địa bàn thành phố từ 10 đến 30 tháng 11.

ĐƠN VỊ TRONG QUÂN

VĂN CÓN ĐÓ TÌNH NGƯỜI

ẤM ÁP

Một cơn dông kèm theo gió lốc mạnh ngang qua xã Hưng Long (huyện Bình Chánh) vào đêm 2 tháng 10 năm 1988 đã làm cho 24 căn nhà bị thiệt hại nặng và nhiều căn nhà khác cũng bị ảnh hưởng.

Mọi căn lều di qua đã làm cho hàng chục con người lâm vào tình cảnh mất thân, mất mạng.

Ngay khi cơn lốc đi qua, không đợi chính quyền vận động, nhiều bà con chồm xuống cứu những người bị nạn đã tự nguyện đứng ra giúp đỡ người bị nạn lâm vào tình cảnh nguy hiểm. Có một cô gái là người con gái của một gia đình nghèo khổ.

Không có của thì giúp công sức của mình. Mỗi người một tay dựng lại nhà cửa cho bà con.

Riêng cô, sau cơn lốc đã có ngay một đơn xin về căn lều tạm trú, bị nạn do thiên tai, công thời vận động của bà, công nhân viên trong xã, người đã ủng hộ một nghìn đồng. Xã cũng đã viện ngân sách mua 120 kg gạo để cứu trợ cho bà con. Và chỉ vài ngày đầu, nhân dân trong xã ủng hộ ba trăm nghìn đồng.

Tất nhiên, các khoản cứu trợ ấy không đáng là bao so với mức thiệt hại của bà con nhưng nó chính là tấm lòng của con người với nhau trong lúc hoạn nạn.

Cuộc sống dù còn đầy khó khăn nhưng vẫn cần có tình người ấm áp. Truyền thống "tình làng nghĩa xóm" đã được thể hiện ở nơi này.

BUT BI



HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone:

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỎI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIEP LOWMAN
TRƯƠNG THỊ LANG ANH
TRẦN KIM DUNG
NGUYỄN THỊ KIÊN

Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
Vice President
NGUYỄN VĂN GIỎI
Secretary General
TRƯƠNG THỊ LANG ANH
Treasurer
NGUYỄN THỊ KIÊN
Deputy Treasurer

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIEP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN
TRẦN KIM DUNG

AGENDA FOR THE MEETING BETWEEN THE HONORABLE CHARLES SYKES, DEPUTY ASSISTANT SECRETARY (PRM) AND THE FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

Wednesday, October 26, 1994

2:30 p.m.

Introduction

By way of introduction, I am the President of the Families of Vietnamese Political Prisoners Association (FVPPA).

As you may already be aware, the Families of Vietnamese Political Prisoners Association was founded in 1977 by a group of relatives and friends of political prisoners to fight for the rights of Vietnamese political prisoners, their release from re-education camps, and their resettlement in other countries in the free world. Due to the strong support of the government of the United States, especially the Department of State, more than 110,000 former political prisoners and their families have resettled in this country. On behalf of these former political prisoners and their families we would like to express our heartfelt thanks for your steady efforts which have resulted in these meaningful results and hope for your continued support. Once again thank you.

We would like to focus today's meeting on the following issues:

- We ask that you extend the deadline for application to the Orderly Departure Program (ODP) by the former political prisoners from September 30, 1994 to April 30, 1995, which would be the 20th anniversary of the fall of the South Vietnamese government. There are several reasons for this request. Many former political prisoners have been unable to access the application program because the SRV government requires bribes for documents and inclusion on the HO list. There is also a backlog in the processing and 36,000 refugee admission numbers programmed for former political prisoners in FY95. Numbers not used this fiscal year can be used for those who still need to apply for the program.
- We also ask your assistance in staffing the position that was filled by Mr. Ricardo Warner, who both answered ODP inquiries on the status of specific cases and provided general information about ODP. Mr. Warner resigned in July and we understand that your Bureau has decided not to fill the position. In August, Mr. Larry Noyes informed us that ODP inquiries would be handled either by the National Visa Center (NVC) in Portsmouth, New Hampshire, or by personnel at the ODP offices at the American Embassy in Bangkok. This has proven unsatisfactory for the cases of the former political prisoners. In the first place, the NVC simply keeps on file non-current preference immigrant petitions, while most of the former political prisoners cases are processed as refugees. Secondly, many in the Vietnamese community tell us that the personnel at ODP, when they can be reached (despite the time difference and expense of calls), are unable to provide timely and reliable information to specific ODP cases. Furthermore, written inquiries from voluntary agencies are rarely answered. Given the unique nature of processing guidelines and the volume of cases still in the pipeline, we think the replacement of Mr. Warner is extremely important.

- We also ask for a review of several eligibility issues in the processing of the cases:
 - a. We ask that you consider eligibility for former political prisoners who were incarcerated prior to 1975 but who suffered imprisonment and persecution due to their close association with the former government of South Vietnam and USG policies that supported it. We believe that these requests are consistent with Lautenberg legislation governing the processing of certain refugee groups in Southeast Asia from the Vietnam War era.
 - b. We believe that the spouses and children of former prisoners who died before reaching the interview should still be consistently processed as refugees. This was the policy for many years but recently we have noticed that some family members of deceased applicants are allowed to go and others are not - a change for which we have no policy guidance and that appears arbitrary.
 - c. We ask that former political prisoners who are extremely ill be processed on an expedited basis for humanitarian reasons.
 - d. We ask that applicants who were deterred from telling the full story of their persecution at the interview due to the presence of SRV-sponsored translators be given another interview.
 - e. We ask that unmarried sons and daughters over 21 be included as members of the family for ODP processing purposes even though they may not have been included on the same Family Registry.
 - f. We ask that you consider eligibility for former prisoners who served more than two years in prison or who served more than one year and attended training under USG auspices, whether in the U.S. or outside Vietnam.
- I want to thank you for your time and we look forward to helping in any way we can to resolve these issues.



HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone: (

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHUC MINH THO
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
THIỆP LOWMAN
TRƯƠNG THỊ LANG ANH
TRẦN KIM DUNG
NGUYỄN THỊ KIÊN

Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHUC MINH THO
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
Vice President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRƯƠNG THỊ LANG ANH
Treasurer
NGUYỄN THỊ KIÊN
Deputy Treasurer

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

THIỆP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN
TRẦN KIM DUNG

PARTICIPANTS SCHEDULED TO ATTEND MEETING WITH THE DEPARTMENT OF STATE

Wednesday, October 26, 1994

2:30 P.M.

Le Tho Trung
DOB: 02/02/30
SSN: 224-69-1327

Former Political Prisoner
(Colonel), 13 years in camp

Tran Ngoc Hue
DOB: 01/04/42
SSN: 223-63-7625

Former Political Prisoner
Association Advisor

Tran Kim Dung
DOB: 11/14/41
SSN: 586-34-2376

Association Advisor

Khuc Minh Tho
DOB: 01/12/39
SSN: 223-13-1426

Association President



HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone:

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIỆP LOWMAN
TRƯƠNG THỊ LANG ANH
TRẦN KIM DUNG
NGUYỄN THỊ KHEN

Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
Vice President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRƯƠNG THỊ LANG ANH
Treasurer
NGUYỄN THỊ KHEN
Deputy Treasurer

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIỆP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN
TRẦN KIM DUNG

November 16, 1994

Mr. & Mrs. James Hall
Director
Office of Vietnam, Laos, and
Cambodia Affairs
Department of State
Washington, D.C. 20520

Dear Mr. & Mrs. Hall:

On behalf of the Families of Vietnamese Political Prisoners Association I would like to extend our sincere congratulations on your upcoming assignment, even though we will miss having you here.

It is with that thought in mind that we would like to plan a Farewell Party for both of you. For so many years you have been supportive of the goals and objectives of our Association and we would like to gather to just say "thank you" and bid you a very fond farewell as you undertake your new assignment as head of the Delegation of the U.S.A. Office of the Liaison in Vietnam.

We know that our beloved country, Vietnam, is truly getting one of the best in terms of expertise and service. It is our hope that the country we left behind 20 years ago will now receive you with open arms and afforded you the opportunity to provide assistance to the people there.

Please contact me as soon as possible with a date and time that would be convenient for you and Mrs. Hall to attend the Farewell Party we wish to provide for you.

Sincerely,

(Mrs.) Khuc Minh Tho
President



HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone:

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIỆP LOWMAN
TRƯƠNG THỊ LANG ANH
TRẦN KIM DUNG
NGUYỄN THỊ KHEN

Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
Vice President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRƯƠNG THỊ LANG ANH
Treasurer
NGUYỄN THỊ KHEN
Deputy Treasurer

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIỆP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN
TRẦN KIM DUNG

November 16, 1994

Mr. & Mrs. James Hall
Director
Office of Vietnam, Laos, and
Cambodia Affairs
Department of State
Washington, D.C. 20520

Dear Mr. & Mrs. Hall:

On behalf of the Families of Vietnamese Political Prisoners Association I would like to extend our sincere congratulations on your upcoming assignment, even though we will miss having you here.

It is with that thought in mind that we would like to plan a Farewell Party for both of you. For so many years you have been supportive of the goals and objectives of our Association and we would like to gather to just say "thank you" and bid you a very fond farewell as you undertake your new assignment as head of the Delegation of the U.S.A. Office of the Liaison in Vietnam.

We know that our beloved country, Vietnam, is truly getting one of the best in terms of expertise and service. It is our hope that the country we left behind 20 years ago will now receive you with open arms and afforded you the opportunity to provide assistance to the people there.

Please contact me as soon as possible with a date and time that would be convenient for you and Mrs. Hall to attend the Farewell Party we wish to provide for you.

Sincerely,

(Mrs.) Khuc Minh Tho
President



HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone:

Hội Đồng Quản Trị
Board of Directors

KHÚC MINH THO
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIỆP LOWMAN
TRƯƠNG THỊ LANG ANH
TRẦN KIM DUNG
NGUYỄN THỊ KHEN

Ban Chấp Hành T.U.
Executive Board

KHÚC MINH THO
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
Vice President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRƯƠNG THỊ LANG ANH
Treasurer
NGUYỄN THỊ KHEN
Deputy Treasurer

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

HIỆP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN
TRẦN KIM DUNG

November 16, 1994

Mr. & Mrs. James Hall
Director
Office of Vietnam, Laos, and
Cambodia Affairs
Department of State
Washington, D.C. 20520

Dear Mr. & Mrs. Hall:

On behalf of the Families of Vietnamese Political Prisoners Association I would like to extend our sincere congratulations on your upcoming assignment, even though we will miss having you here.

It is with that thought in mind that we would like to plan a Farewell Party for both of you. For so many years you have been supportive of the goals and objectives of our Association and we would like to gather to just say "thank you" and bid you a very fond farewell as you undertake your new assignment as head of the Delegation of the U.S.A. Office of the Liaison in Vietnam.

We know that our beloved country, Vietnam, is truly getting one of the best in terms of expertise and service. It is our hope that the country we left behind 20 years ago will now receive you with open arms and afforded you the opportunity to provide assistance to the people there.

Please contact me as soon as possible with a date and time that would be convenient for you and Mrs. Hall to attend the Farewell Party we wish to provide for you.

Sincerely,

(Mrs.) Khuc Minh Tho
President